

汉语和德语的区别 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/147/2021_2022__E6_B1_89_E8_AF_AD_E5_92_8C_E5_c105_147768.htm

1：德文和汉字的最根本区别是字形。相同点：音和意，德文汉语一样，二者的字都因发音的不同而有含义上的不同。不同点：汉字还有字形的限制，否则就分不清音同字不同的字，如：妈，麻，马，骂。德文的26个字母的不同排列只起拼音的作用，而不是字形。字形的限制，从而使每个汉字独立，每字都有一音，一形和其独特的含义，也因此赋予了汉字很多特点。如：汉字有图画的内涵：请看：哭字，是大眼睛在落泪，强调哭，故眼睛在字里突出。‘笑’字，你看笑得眼睛都眯起来了。还有，‘大’字的豪迈，‘小’字典拘谨；我‘狼’的张牙舞爪，和‘羊’立正在那儿等着我吃的样子，都不需过多的想象就能看出来。德文则没有这样的内涵，而更像数学符号。

2：汉语的句子里可镶嵌数字 请看：“一行二三里，沿河四五家，小桥六七座，八九十枝花。”浑然天成，描绘出一幅田园野境，句子里特意插入了从一到十这十个基数字，但不露一点儿雕琢的痕迹。直译成德文如下，为明显，基数用阿拉伯数字：Ich gehe fuer 2 oder 3 Kilometer spazieren, den Fluss entlang sehe ich 4 oder 5 Haeuse, 6 oder 7 Brueckchen und 8, 9 oder 10 Blumen. 基数 1 是很难镶嵌进去的。

3：汉语大部分字分原义(古义)和引申义，而德文只有极为有限的字有所谓的‘古义’。为什么‘向’字有‘方向’或‘朝着...的涵义？请看古文：‘槿户塞向’。其中‘向’是对北的窗户，所以它字型里有口，有四框。冬天来了，天冷了，把门弄严紧，把朝

北的窗户堵上。由‘朝北的窗户’，引申出‘朝...，向...，方向’等后起的涵义。德文字原义的概念基本上没有，个别字有历史的渊源，如有关月份的字，有的是来自于人名，如此而已。希望知道的高手，提供些德文中有历史涵义的字供大家学习，我知道得则很少。如我所言不对，还请高手指正。4

：由于汉字的‘音型意’这三和一的特点，使汉字能根据‘音，型，义’的不同，来进行特殊排列，给人一种‘视觉’和‘听觉’上的美。如唐诗：1) 两个黄鹂鸣翠柳，2) 一行白鹭上青天，3) 窗含西岭千秋雪，4) 门泊东吴万里船。先说‘视觉’上的美，看第1和2句：‘两个’对‘一行’，‘黄’对‘白’，‘鹂’对‘鹭’，‘鸣’对‘上’，‘翠柳’对‘青天’。这些字排列工整，马上让人在脑海里形成一幅图画。再说听觉上的，请看1和2句各有七个字：第1句某字若读一二声，则第2句对应位置的字则读三四声，若第1句中某字读三四声，则第2句对应位置的字则读一二声，这样，在吟诵句子时，就有了音乐感。故读古诗不是念，而是吟诵。(白古音读去声，类似于今之四声)视觉和听觉上的感受，再加上深刻的寓意，好的诗可形成一种所谓的‘空筐’结构，阴天和晴天时读，感受不一，少年和老耄时读，感受不一，幸运或羁绊时读，感受又不一，就像‘空筐’一样，你愿往里放什么东西都一样。好的绘画和音乐，也有这样‘功能’，所谓百看不厌，百听不厌是也。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com